

Các Câu Hỏi Thường Gặp

LIHEAP là gì?

LIHEAP là một chương trình do liên bang tài trợ giúp các hộ gia đình có thu nhập thấp được hỗ trợ thanh toán chi phí điện và/hoặc khí đốt tự nhiên. LIHEAP cũng có thể trợ giúp các dịch vụ thời tiết gia đình miễn phí cho các hộ gia đình đủ điều kiện.

LIHEAP giúp tôi như thế nào?

LIHEAP có thể cung cấp phúc lợi hỗ trợ thanh toán một lần mỗi năm, dưới hình thức thanh toán trực tiếp từ tiểu bang California, cho công ty cung cấp điện và/hoặc khí ga của người nộp đơn.

Tôi có đủ điều kiện nhận hỗ trợ LIHEAP không?

Điều kiện dựa trên tổng thu nhập hàng tháng của hộ gia đình nộp đơn, không thể vượt quá nguyên tắc tổng thu nhập LIHEAP. Ngoài ra, luật liên bang yêu cầu quỹ LIHEAP dành cho các hộ gia đình có thu nhập thấp và chi phí năng lượng cao, ưu tiên các hộ gia đình có người cao tuổi (trên 60 tuổi), người khuyết tật và/hoặc trẻ em từ 5 tuổi trở xuống.

THÔNG BÁO ĐẶC BIỆT CHO NĂM 2024

Do quỹ chính phủ hạn chế và nhu cầu cao về LIHEAP, kế hoạch ưu tiên phục vụ những người có nhu cầu quan trọng nhất. Chúng tôi khuyến khích bạn đăng ký nhưng không thể đảm bảo hỗ trợ ngay cả khi bạn đáp ứng các nguyên tắc về tính đủ điều kiện về thu nhập.

Tài Nguyên

CÁC CƠ SỞ CUNG CẤP NĂNG LƯỢNG Ở QUẬN ALAMEDA

Pacific Gas & Electric Company (PG&E)
PGE.com ♦ 800-743-5000

Tiết kiệm tiền với các chương trình này:

- CARE/FERA
- REACH
- Medical Baseline
- Green Saver Program
- Arrearage Management Plan

Alameda Municipal Power
(Dành cho cư dân thành phố Alameda)
AlamedaMP.com ♦ 510-748-3900

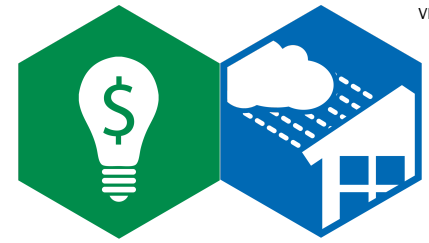
Tiết kiệm tiền với các chương trình này:

- Project EASE
- Energy Assistance Program (EAP)

Ava Community Energy (trước kia là EBCE)
AvaEnergy.org ♦ 833-699-3223

Các chương trình tại Spectrum dành cho người 60+ tuổi ở Quận Alameda

Seniors Meals	Các bữa ăn trực tiếp dành cho người cao niên ở khắp miền bắc, miền trung và miền nam Quận Alameda.
Meals on Wheels	Bữa ăn giao tận nhà tại Dublin, Livermore, Pleasanton, and Sunol.
Fall Prevention	Lớp học trên mạng và trực tiếp ở khắp Quận Bắc và Quận Trung Tâm dành cho người cao niên để giảm/ngăn ngừa té ngã.
Connect	Kiểm tra sức khỏe, gọi điện trấn an và thăm hỏi thân thiện để chống lại sự cô lập xã hội.



VI Rev. 3.27.24

Cách đăng ký cho trương trình

Chương Trình Hỗ

Trợ Năng Lượng

LIHEAP

Hướng dẫn từng bước dành cho cư dân Quận Alameda muốn đăng ký LIHEAP

Nộp mẫu đơn của bạn...

Trên mạng: CALIHEAPApply.com

— hoặc —

Bằng thư:

Spectrum Community Services
LIHEAP
PO Box 4317
Hayward, CA 94540-4317

SPECTRUM
COMMUNITY SERVICES, INC.

510-881-0300

SpectrumCS.org

Hướng Dẫn Đăng Ký LIHEAP:

1. **Hoàn thành mẫu đơn đăng ký.**
Xin liên lạc Spectrum nếu bạn cần mẫu đơn.
2. Sao chụp các tài liệu cần thiết. Bản gốc sẽ không được trả lại.
3. Gửi mẫu đơn đã điền **đầy đủ** và tất cả các Tài Liệu cần thiết qua bưu điện hoặc đăng ký trên mạng tại CALIHEAPApply.com.
4. Chờ thông báo chấp thuận qua thư hoặc email.

Tài Liệu Cần Thiết

Mẫu đơn hoàn thành PHẢI bao gồm những điều sau đây:

- ★ Hoàn thành mẫu đơn
- ID có ảnh do chính phủ Hoa Kỳ cung cấp
- ◆ Giấy hóa đơn năng lượng
- TẤT CẢ giấy tờ thu nhập trong gia đình

XIN ĐỪNG GỬI TÀI LIỆU GỐC

Giấy tờ sẽ không được trả lại.

2024 Hướng Dẫn Thu Nhập

Số người trong hộ gia đình	Tổng thu nhập (trước thuế) hộ gia đình hàng tháng
1	\$2,882.83
2	\$3,769.83
3	\$4,656.83
4	\$5,543.92
5	\$6,430.92
6	\$7,317.92
7	\$7,484.25
8	\$7,650.58
9	\$7,816.92
10	\$7,983.17

Hộ gia đình của bạn **không được** vượt quá hướng dẫn thu nhập**.

**Ngoại Lệ:
Trong gia đình có ít nhất một người hiện đang nhận CalFresh và/hoặc CalWORKS được miễn các hướng dẫn về thu nhập. Bằng chứng hiện tại (được cấp trong vòng 30 ngày) về CalFresh và/hoặc CalWORKS phải được cung cấp cùng với đơn đăng ký.

Do quỹ chính phủ hạn chế và nhu cầu cao nên kế hoạch ưu tiên đang ứng dụng. Gia đình đủ điều kiện về thu nhập có thể bị từ chối.

GHI CHÚ: Thời gian xử lý tối thiểu là 8-10 tuần trước khi các lợi ích của chương trình được áp dụng cho các tài khoản tiện ích.

Vui lòng KHÔNG ngừng tra hóa đơn của bạn.

KHÔNG CÓ THU NHẬP?

Các hộ gia đình không thể hoặc không cung cấp bằng chứng thu nhập phải điền mẫu đơn CSD 43B Chứng Nhận Thu nhập & Chi Phí (kèm theo đơn đăng ký). *Không bắt buộc nộp giấy, nếu bạn cung cấp tài liệu về thu nhập (bao gồm xác minh CalFresh hiện tại).*

Các Loại Thí Dụ Tài Liệu Chấp Nhận

● ID CÓ ẢNH - CHÍNH PHỦ HOA KỲ CUNG CẤP ●

ID hết hạn được chấp nhận 1 năm sau ngày hết hạn*

- Thẻ ID Tiểu Bang hoặc Bộ Lạc *Chỉ cần 1 hình thức*
- Bằng lái xe
- Hộ chiếu Hoa Kỳ hoặc thẻ hộ chiếu
- ID quân đội Hoa Kỳ hoặc thẻ ID của người phụ thuộc vào quân đội (mặt trước và sau)
- Thẻ thường trú
- Giấy chứng nhận quốc tịch/nhập tịch.

*Người 60+ tuổi không cần đáp ứng yêu cầu hết hạn

◆ GIẤY HÓA ĐƠN NĂNG LƯỢNG ◆

Hóa đơn năng lượng **GẦN ĐÂY NHẤT** (trong 30 ngày qua). Phải có tên, địa chỉ dịch vụ (không có hộp thư bưu điện), số tài khoản hiện thị và ít nhất 22 ngày sử dụng dịch vụ chỉ cho một nơi cư trú.

Nếu bạn có:	Gửi BẢN SAO của:
Tài Khoản Năng Lượng	Tất cả các trang hóa đơn.
Đồng Hồ Đo Phụ Tiện Ích	Biên lai chi phí ga/điện.
Bao gồm Tiện Ích trong tiền thuê nhà	Thư từ chủ nhà/người quản lý bất động sản nêu rõ tổng số tiền thuê sẽ tính vào chi phí năng lượng hàng tháng của bạn.

Cần in lớn hơn? → SpectrumCS.org

GIẤY TỜ THU NHẬP

Phải được cấp trong vòng 30 ngày kể từ ngày nộp đơn.

CHỈ GỬI BẢN SAO

Các loại thu nhập:	Gửi BẢN SAO của:
Tiền lương (18+ tuổi)	Giấy lương trong 1 tháng (hàng tuần = 4 paystubs, 2 tuần một lần = 2 paystubs), hoặc thư từ công ty với tổng số tiền và ngày trả lương.
SSA/SSDI, SSI/SSP, Veteran's Benefits	Giấy tờ checking nhà bank hoặc thư phúc lợi.
Lương hưu, Annuities, IRAs	Thư thụ hưởng trọn đời, giấy nhà bank thể hiện tiền gửi trực tiếp.
CalWORKS**/GA	Thư thụ hưởng CalWORKS/GA, hoặc giấy nhà bank thể hiện tiền gửi trực tiếp.
Worker Comp., Trợ cấp khuyết tật/thất nghiệp	Thư thụ hưởng khuyết tật/thất nghiệp hoặc giấy nhà bank thể hiện tiền gửi trực tiếp.
Trợ cấp nuôi con/Vợ/Chồng/Cá nhân	Thư tòa án, hoặc check, hoặc thư của người trả tiền cấp dưỡng kèm chữ ký và ngày tháng.
Tự kinh doanh	Ledger/journal (1 tháng), hoặc đơn 1040 chữ ký và ngày tháng (mới nhất) + Schedule 1 + Schedule C.
Khác	Thư nêu rõ các công việc lật vật với số tiền và ngày tháng, biên lai hiện tại



Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng (LIHEAP) cung cấp phúc lợi hỗ trợ thanh toán một lần mỗi năm cho hóa đơn năng lượng của người nộp đơn được hưởng lợi. Xin điền cả hai mặt của hóa đơn để đăng ký LIHEAP. *** Do tiền quỹ chính phủ hạn và nhu cầu cao nên một kế hoạch ưu tiên đang có hiệu lực. Các hộ gia đình đủ điều kiện về thu nhập có thể bị từ chối nhận LIHEAP. ***

Tên:		Tên Lót Viết Tắt:		Họ:																									
Địa Chỉ Gửi Thư:			Số Đơn Vị:		Nhà của bạn là thuê hay là sở hữu? <input type="radio"/> Sở hữu <input type="radio"/> Nhà thuê																								
Thành Phố:		Quận:		Tiểu Bang:																									
Mã Zip:		Mã Zip:																											
Địa Chỉ Dịch Vụ (nơi người nộp đơn sống): <input type="radio"/> Địa chỉ giống như trên (vui lòng không ghi Hộp thư P.O.)					Số Đơn Vị:																								
Thành Phố Dịch Vụ:		Quận Dịch Vụ: ALAMEDA		Tiểu Dịch Vụ: CALIFORNIA																									
Mã Zip Dịch Vụ:		Mã Zip Dịch Vụ:																											
Quý vị có sinh sống tại nơi cư trú này trong suốt 12 tháng vừa qua không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không		Địa Chỉ E-mail:		Điện Thoại Nhà: Điện Thoại Di Động: Có thể nhắn tin không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không																									
				Thời gian tốt nhất để liên lạc với bạn? <input type="radio"/> Buổi Sáng <input type="radio"/> Buổi Chiều <input type="radio"/> Buổi Tối																									
Số An Sinh Xã Hội (SSN)			Ngày Sinh																										
<table border="1" style="width:100%; text-align:center;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>															<table border="1" style="width:100%; text-align:center;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>														
Thu Nhập			Thông Tin Hộ Gia Đình																										
Tổng số người trong hộ gia đình có thu nhập: <input style="width:50px;" type="text"/> Quý vị hoặc thành viên trong gia đình có nhận CalFresh không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không			Có bao nhiêu người sống trong hộ gia đình? (bao gồm quý vị): <input style="width:50px;" type="text"/>																										
Tổng thu nhập hàng tháng cho tất cả những người sống trong hộ gia đình bạn. <u>Xin gửi bản sao của tất cả các thu nhập.</u>			Trong gia đình bạn có bao nhiêu người là:																										
Tiền lương \$ _____ SSA/SSDI/SSI/SSP/CAP, Veteran's Benefits \$ _____ Lương Hưu/Annuities/IRAs \$ _____ TANF/CalWORKS/GA/GR \$ _____ Worker's Comp., Trợ cấp khuyết tật/thất nghiệp \$ _____ Trợ cấp nuôi con/Vợ/Chồng/Cá nhân \$ _____ Tự kinh doanh \$ _____ Khác \$ _____ TỔNG CỘNG \$ _____			0-2 tuổi _____ 3-5 tuổi _____ 6-18 tuổi _____ 19-59 tuổi _____ 60-69 tuổi _____ 70+ tuổi _____ Tàn tật _____ Người Mỹ bản xứ _____ Tiếng Anh hạn chế _____ Nông Dân _____																										
Thông Tin Hóa Đơn Năng Lượng																													
Quý vị muốn sử dụng quyền lợi LIHEAP cho hóa đơn nào? <input type="radio"/> Khí Tự Nhiên <input type="radio"/> Điện <input type="radio"/> Gỗ <input type="radio"/> Propane <input type="radio"/> Dầu Nhiên Liệu <input type="radio"/> Dầu Hỏa																													
Tên Công Ty Điện: _____ Số Tài Khoản: _____ Bạn có phải là chủ hóa đơn điện không? <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải Bạn có phải là chủ hóa đơn khí đốt tự nhiên không? <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải																													
Nhiên liệu chính được sử dụng để SỬỞI ẤM nhà của quý vị là gì? (xin chọn một) <input type="radio"/> Khí Tự Nhiên <input type="radio"/> Điện <input type="radio"/> Gỗ <input type="radio"/> Propane <input type="radio"/> Dầu Nhiên Liệu <input type="radio"/> Dầu Hỏa																													
Nhiên liệu phụ (nếu có) để sưởi ấm ngôi nhà của bạn là gì? (xin chọn một) <input type="radio"/> Khí Tự Nhiên <input type="radio"/> Điện <input type="radio"/> Gỗ <input type="radio"/> Propane <input type="radio"/> Dầu Nhiên Liệu <input type="radio"/> Dầu Hỏa																													
Dịch Vụ Điện																													
Tất cả các tiện ích có phải là điện không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không Bạn có bị cúp điện không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không																													
Dịch Vụ Ga																													
Công ty ga của bạn có giống như công ty điện không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không Ga của bạn có? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không																													
Propane, Gỗ, Dầu Hỏa Dịch Vụ																													
Hiện tại nhà quý vị có đang hết nhiên liệu không? <input type="radio"/> Có <input type="radio"/> Không Khoảng bao nhiêu ngày nữa thì hết nhiên liệu? _____ ngày																													
Dành Cho Nội Bộ:		Revised: 07.08.24																											
Intake Date _____		Discontinuation of energy services prevented? Yes / No																											
Certification Date _____		Energy service restored after disconnection? Yes / No																											

THÀNH VIÊN GIA ĐÌNH

Vui lòng liệt kê thành viên trong gia đình. Nếu bạn có thông tin của hơn 8 thành viên, xin điền vào một tờ giấy riêng.

	Tên, Tên Lót Viết Tắt, Họ	Quan Hệ Với Người Nộp Đơn	Ngày Sinh	Tiền Hàng Tháng Thu Nhập	Nguồn Thu Nhập	Giới Tính	Chủng Tộc	Dân Tộc
1.		Người Nộp Đơn				<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
2.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
3.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
4.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
5.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
6.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
7.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời
8.						<input type="radio"/> Nữ <input type="radio"/> Nam <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Từ chối trả lời	<input type="radio"/> Người Mỹ gốc Ấn/Thổ dân Alaska <input type="radio"/> Châu Á <input type="radio"/> Người Mỹ gốc Phi/Da Đen <input type="radio"/> Da Trắng <input type="radio"/> Đa Chủng Tộc <input type="radio"/> Khác <input type="radio"/> Người Hawaii/Thái Bình Dương <input type="radio"/> Không Biết/Từ Chối Trả Lời	Tây Ban Nha/Latino <input type="radio"/> Phải <input type="radio"/> Không Phải <input type="radio"/> Không Biết/ Từ Chối Trả Lời

Thông tin trong đơn đăng ký này sẽ được sử dụng để xác định và xác minh tính đủ điều kiện nhận hỗ trợ của tôi. Bằng cách ký tên dưới đây, tôi đồng ý (cho phép) CSD, các nhà thầu, chuyên gia tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác (Các đối tác CSD) và công ty tiện ích của tôi cũng như các nhà thầu của họ chia sẻ thông tin về tài khoản tiện ích, mức năng lượng tiêu thụ và/hoặc thông tin khác cần thiết để cung cấp các dịch vụ và quyền lợi cho tôi theo như mô tả ở cuối mẫu đơn. Sự đồng ý của tôi sẽ có hiệu lực trong khoảng thời gian bắt đầu từ 24 tháng trước và tiếp tục trong 36 tháng sau ngày ký tên dưới đây. Tôi hiểu rằng nếu đơn xin đăng ký dịch vụ hoặc quyền lợi LIHEAP/DOE của tôi bị từ chối, hoặc nếu tôi nhận được phản hồi không kịp thời hoặc hoạt động không đạt yêu cầu, tôi có thể gửi đơn khiếu nại tới nhà cung cấp dịch vụ tại địa phương và đơn khiếu nại của tôi sẽ được xem xét chậm nhất tối đa 15 ngày sau ngày khiếu nại được tiếp nhận. Nếu tôi không hài lòng với quyết định của nhà cung cấp dịch vụ địa phương, thì tôi có thể khiếu nại lên Sở Dịch vụ Cộng đồng và Phát triển theo Điều 22, Bộ luật Quy định của California, mục 100805. Nếu có thể, tôi cho phép lắp đặt miễn phí các biện pháp tiết kiệm điện năng cho nơi ở của mình. Theo hình phạt về tội khai man, tôi xin xác nhận rằng thông tin trong đơn đăng ký này là đúng, chính xác và số tiền nhận được sẽ chỉ được sử dụng cho mục đích thanh toán chi phí năng lượng của tôi.

*LIHEAP/DOE Intake Form (Rev.11/2022)

Chữ Ký Người Nộp Đơn _____ Ngày _____ Chữ Ký Của Nhân Chứng (Nếu Ký Chữ X) _____

TÊN ĐẠI LÝ: Dịch vụ và Phát triển Cộng đồng (CSD). ĐƠN VỊ CHỊU TRÁCH NHIỆM BẢO TRÌ: Chương trình Hỗ trợ Năng lượng Gia đình (HEAP). CƠ QUAN: Bộ luật Chính phủ Mục 16367.6 (a) quy định CSD là cơ quan chịu trách nhiệm quản lý HEAP. MỤC ĐÍCH: Chúng tôi sẽ dùng thông tin quý vị cung cấp để quyết định xem quý vị có đủ điều kiện nhận thanh toán LIHEAP và/hoặc dịch vụ sửa chữa tiết kiệm điện năng hay không. CUNG CẤP THÔNG TIN: Chương trình này là tự nguyện. Nếu chọn nộp đơn xin hỗ trợ, quý vị phải cung cấp tất cả các thông tin được yêu cầu. THÔNG TIN KHÁC: CSD sử dụng các định nghĩa thống kê từ bản cập nhật hàng năm của Sở tay hướng dẫn về Chuẩn nghèo theo Thu nhập Liên Bang, Thu nhập trung bình của Tiểu Bang của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh. Trong quá trình xử lý đơn đăng ký, nhà thầu phụ được chỉ định của CSD có thể cần yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin để quyết định quý vị có đủ điều kiện cho một trong hai hoặc cả hai chương trình không. QUYỀN TRUY CẬP: Nhà thầu phụ được chỉ định của CSD sẽ giữ đơn đăng ký đã hoàn thành của quý vị cùng các thông tin khác, nếu được sử dụng, để xác định tính đủ điều kiện của quý vị. Quý vị có quyền truy cập tất cả các hồ sơ chứa thông tin về quý vị. CSD không phân biệt đối xử trong việc cung cấp dịch vụ dựa trên chủng tộc, tín ngưỡng tôn giáo, màu da, nguồn gốc quốc gia, tổ tiên, tình trạng khuyết tật về thể chất, tâm thần, tình trạng y tế, tình trạng hôn nhân, giới tính, tuổi tác hoặc khuynh hướng tình dục.

GIẤY CHỨNG NHẬN THU NHẬP VÀ CHI PHÍ

Quý vị được yêu cầu hoàn tất mẫu đơn này vì quý vị đã làm hồ sơ xin hỗ trợ và nêu rõ rằng toàn bộ hộ gia đình của quý vị không thể cung cấp bằng chứng thu nhập. Tiểu bang California yêu cầu người nộp đơn phải báo cáo tất cả các nguồn thu nhập. Mẫu đơn này sẽ giúp chúng tôi hiểu được quý vị đang trang trải chi phí từ những nguồn nào. Vui lòng xem xét thông tin bên dưới:

Tên và Địa Chỉ	
Tên:	
Địa Chỉ:	

Phần 1: Quý vị có nguồn thu nhập mà quý vị quên báo cáo không?					
CÓ	KHÔNG	Trong tháng trước quý vị có làm việc bán thời gian không?			
CÓ	KHÔNG	Trong những tháng trước, quý vị có tự làm chủ (tự làm việc kinh doanh riêng)?			
CÓ	KHÔNG	Trong tháng trước, quý vị có nhận được tiền cho bất kỳ công việc nào mà quý vị chỉ thực hiện một đôi lần, như công việc làm sân vườn, chăm sóc trẻ em, hiến máu, v.v.?			
CÓ	KHÔNG	Trong tháng trước, quý vị có nhận được bất kỳ tiền biếu tặng từ bất kỳ ai không? Nếu có, vui lòng liệt kê tên và số điện thoại của người đã tặng tiền cho quý vị:			
CÓ	KHÔNG	Trong tháng trước, quý vị nhận được bất kỳ điều nào sau đây: (khoanh tròn bất kỳ mục nào áp dụng)			
		BÒI THƯỜNG CHO N. VIÊN (WORKER'S COMP)	TIỀN THẤT NGHIỆP	PHÚC LỢI ĐƯỢC CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ	HỖ TRỢ NUÔI CON
CÓ	KHÔNG	Quý vị có nhận được bất kỳ điều nào sau đây (khoanh tròn bất kỳ mục nào áp dụng)			
		TIỀN THƯỜNG NIÊN	TIỀN HƯU	TIỀN THẮNG SÔNG BÀI TỪ	PHÚC LỢI BẢO HIỂM

Phần 2: Quý vị có tiêu tiền tiết kiệm hoặc vay mượn tiền để trang trải chi phí hàng tháng không?		
CÓ	KHÔNG	Quý vị đang sử dụng khoản tiết kiệm hoặc khoản vay trên vốn giá trị nhà (home equity loan) ? Bao nhiêu? _____
CÓ	KHÔNG	Quý vị đang sử dụng một số muồn tiền khác? Bao nhiêu? _____
CÓ	KHÔNG	Quý vị có vay tiền từ thẻ tín dụng không? Bao nhiêu? _____
CÓ	KHÔNG	Quý vị có vay mượn từ một số nguồn khác không? Bao nhiêu? _____

Đóng dấu Công chứng dưới đây nếu cần (chỉ DOE) hoặc có Giám Đốc Điều Hành ký vào đây

Phần 3: Vui lòng cho chúng tôi biết cách quý vị thanh toán các khoản chi phí hàng tháng trong các tháng trước:				
CHI PHÍ	CHI TIÊU HÀNG THÁNG	CHI PHÍ ĐÃ ĐƯỢC THANH TOÁN NHƯ THẾ NÀO?	NẾU NGƯỜI KHÁC THANH TOÁN CHO QUÝ VỊ, VUI LÒNG ĐIỀN VÀO:	
Tiền Thuê hoặc Thẻ chấp (Mortgage)	\$		Tên:	Số điện thoại:
			Địa Chỉ:	
Hóa Đơn Tiện Ích	\$		Tên:	Số điện thoại:
			Địa Chỉ:	
Thức ăn	\$		Tên:	Số điện thoại:
			Địa Chỉ:	
Phần 4: Nếu không có điều nào ở trên áp dụng cho quý vị, vui lòng giải thích chi phí hàng tháng của quý vị đã được thanh toán như thế nào:				

Ký Tên:
 Bằng cách ký vào mẫu này, tôi xác nhận rằng tôi tin rằng những thông tin này là chính xác và đúng sự thật. Tôi cho phép Nhà Cung Cấp Dịch Vụ xác minh thông tin này.
 Tôi có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý theo luật liên bang hoặc tiểu bang vì cố tình khai báo sai hoặc lừa đảo.

Sở Phát Triển và Dịch Vụ Cộng Đồng
Đơn Chấp Thuận và Ủy Quyền của Chủ Tài Khoản
CSD Form 081 (Rev. 12/17)

TÊN (CÁC) NGƯỜI ĐỨNG TÊN TÀI KHOẢN VÀ ĐỊA CHỈ GỬI THƯ

Tên Đầy Đủ của Chủ Tài Khoản		
Địa chỉ nhận thư của Chủ Tài Khoản (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang	Mã bưu chính (Zip Code)
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích năng lượng có giống địa chỉ nhận thư của chủ tài khoản? <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không		
Tên Đầy Đủ của Người Nộp Đơn xin Phúc Lợi (từ Form 43)		
Địa chỉ nhận dịch vụ tiện ích (Đường)		Số Căn Hộ (nếu có)
(Thành Phố)	Tiểu bang CA	Mã bưu chính (Zip Code)

THÔNG TIN VỀ DỊCH VỤ TIỆN ÍCH

Vui lòng nhập tên công ty tiện ích và số tài khoản dịch vụ của quý vị bên dưới (quý vị có thể tìm số tài khoản trên hóa đơn của mình). Nếu các công ty khác cung cấp dịch vụ điện và gas của quý vị, vui lòng nhập tên và số tài khoản cho cả hai tiện ích.

Tên Công Ty Tiện Ích	Số Tài Khoản Dịch Vụ
Tên Công ty Tiện ích (nếu quý vị có Công ty Tiện ích thứ hai)	Số Tài Khoản Dịch Vụ

ỦY QUYỀN VÀ ĐỒNG Ý

Bằng cách ký tên vào mẫu này, quý vị (Chủ tài khoản) cho phép CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác (CSD Partners) và công ty tiện ích của quý vị và các nhà thầu của họ chia sẻ thông tin về tài khoản tiện ích của nhà quý vị, sử dụng đồng hồ và dữ liệu tiêu thụ năng lượng và các thông tin khác khi cần thiết cho giai đoạn bắt đầu 24 tháng trước và tiếp tục trong 36 tháng sau, ngày được ký bên dưới. Thông tin quý vị cho phép chúng tôi nhận và chia sẻ sẽ được sử dụng cho mục đích đánh giá mức sử dụng năng lượng tại nhà của người thụ hưởng chương trình để CSD có thể: a) đo lường tính hiệu quả của dịch vụ mà chúng tôi cung cấp bằng cách xác định tiền hóa đơn tiện ích của quý vị giảm được bao nhiêu và các dịch vụ của chúng tôi giảm bao nhiêu phát thải các-bon (ô nhiễm không khí), và b) báo cáo các kết quả này cho các cơ quan liên bang và tiểu bang tài trợ và giám sát các chương trình hỗ trợ năng lượng tại California. CSD, các nhà thầu, nhà tư vấn, các cơ quan liên bang hoặc tiểu bang khác và các chương trình liên kết (CSD Partners), hợp tác với công ty tiện ích và các nhà thầu, sử dụng thông tin này để cung cấp các dịch vụ hỗ trợ gia đình có thu nhập thấp, hóa đơn năng lượng tại nhà và quản lý những nhu cầu năng lượng cho các mục đích nêu trong ủy quyền này.

Chữ ký của chủ tài khoản	Ngày	Tên nhà thầu CSD / Tổ chức đối tác
--------------------------	------	------------------------------------

ỦY QUYỀN VÀ CHẤP THUẬN

Quý vị đồng ý rằng sự chấp thuận của quý vị sẽ vẫn có hiệu lực trong 36 tháng kể từ ngày quý vị ký Giấy ủy quyền này, trừ khi bị thu hồi bằng cách gửi thông báo bằng văn bản tới: CSD Energy & Environmental Services Division, 2389 Gateway Oaks Drive, Suite 100, Sacramento, CA 95833. Việc thu hồi sẽ có hiệu lực ngay sau khi hồ sơ được nhận, nhưng sẽ không áp dụng cho bất kỳ thông tin nào đã được chia sẻ khi Ủy quyền này còn hợp lệ.

CHƯƠNG TRÌNH ÁP DỤNG

Một số chương trình CSD giám sát hoặc đối tác bao gồm:

- Chương trình Trợ Cấp Năng Lượng cho Gia Đình Thu Nhập Thấp Liên Bang của CSD (LIHEAP)
- Chương trình Hỗ Trợ Chống Chịu Thời Tiết của Cục Năng Lượng Liên Bang CSD (DOE WAP)
- Chương trình Chống Chịu Thời Tiết Thu Nhập Thấp của Tiểu Bang (LIWP)
- Chương trình Nhà ở và Phát triển Đô thị (HUD) Chương trình Kiểm soát Nguy cơ Chi và Ngôi nhà Lành mạnh
- Công ty Tiện ích Chương trình Hỗ trợ Tiết kiệm Năng lượng (ESA)
- Công ty Tiện ích California Chương trình Năng lượng thay thế (CARE)